

Mémorial



Memorial

DU

des

Grand-Duché de Luxembourg.

Großherzogtums Luxemburg.

Vendredi, 9 août 1912.

N<sup>o</sup> 59.

Freitag, 9. August 1912.

*Loi du 29 juillet 1912, portant règlement des comptes généraux de l'État pour l'exercice 1909.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc, etc, etc ;

Vu l'art. 104 de la Constitution et l'art. 37 de la loi sur la comptabilité de l'État ;

Vu le compte général des recettes et des dépenses effectuées sur fonds de l'État pendant l'exercice 1909 et le compte général des recettes et des dépenses effectuées pendant le même exercice sur les fonds spéciaux, comptes dressés le 17 juillet 1911 par Notre Directeur général des finances ;

Vu les observations de la Chambre des comptes ;

Notre Conseil d'État entendu ;

De l'assentiment de la Chambre des députés ;

Vu la décision de la Chambre des députés du 19 juillet 1912 et celle du Conseil d'État du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote ;

Avons ordonné et ordonnons :

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le compte général des recettes et des dépenses effectuées sur fonds de l'État, pendant l'exercice 1909, annexé à la présente loi, est arrêté comme suit :

*Gesetz vom 29. Juli 1912, wodurch die allgemeinen Jahresrechnungen des Staates von 1909 abgeschlossen werden.*

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc, etc, etc ;

Nach Einsicht des Art. 104 der Verfassung und des Art. 37 des Gesetzes über das Rechnungswesen des Staates ;

Nach Einsicht der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staatsfonds von 1909 und der allgemeinen Rechnung der Einnahmen und Ausgaben der Spezialfonds vom nämlichen Jahre, beide Rechnungen von Unserem General-Direktor der Finanzen am 17. Juli 1911 aufgestellt ;

Nach Einsicht der Bemerkungen der Rechnungskammer ;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates ;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten ;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 19. Juli 1912 und derjenigen des Staatsrates vom 22. dess. Mts., wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird ;

Haben verordnet und verordnen :

**Art. 1.** Die allgemeine Rechnung der Einnahmen und Ausgaben des Staates während des Dienstjahres 1909, welche gegenwärtigem Gesetze beifolgt, ist abaeichlossen wie folgt :

A. — *Recettes et dépenses ordinaires:*

Recettes effectives, y compris un excédent de recettes de l'exercice 1908 par fr.	1,052,012 62 . . . . . fr. 16,926,852 88
Dépenses effectives . . . . .	fr. 15,460,658 26 ½
Excédent de recettes . . . . .	fr. 1,466,194 61 ½

B. — *Recettes et dépenses extraordinaires:*

Recettes effectives . . . . .	fr. 2,427,896 92
Dépenses effectives, y compris un excédent de dépenses de l'exercice 1908 par fr.	3,673,153 62 ½ . . . . . fr. 5,840,000 61
Excédent de dépenses . . . . .	fr. 3,412,103 69

C. — *Recettes et dépenses pour ordre:*

Recettes pour ordre, y compris l'excédent des recettes pour ordre de l'exercice 1908 par fr.	840,402 03 . . . . . fr. 2,450,468 18
Dépenses pour ordre . . . . .	fr. 1,524,029 05
Excédent de recettes . . . . .	fr. 926,439 13

**Art. 2.** Le découvert du budget extraordinaire sera couvert au moyen d'une émission de bons du Trésor sur le produit desquels le receveur général se couvrira jusqu'à concurrence du montant des avances faites par lui sur le budget extraordinaire.

**Art. 3.** L'excédent de recettes, à la fin de l'exercice 1909, des fonds spéciaux déposés dans la caisse de l'État, suivant le compte annexé à la présente loi, est arrêté comme suit:

Centimes additionnels ordinaires pour chemins vicinaux . . . . .	fr. 98 10
Fonds des dépenses communales . . . . .	fr. 181,489 10
Cautionnements de toute nature . . . . .	fr. 9,452,859 90

A. — *Ordentliche Einnahmen und Ausgaben:*

Wirkliche Einnahmen, mit Einschluß von Fr. 1.052.012 62 welche den Einnahmeüberschuß von 1908 bilden . . . . .	Fr. 16,926,852 88
Wirkliche Ausgaben . . . . .	Fr. 15,460,658 26 ½
Einnahmeüberschuß . . . . .	Fr. 1,466,194 61 ½

B. — *Außerordentliche Einnahmen und Ausgaben:*

Wirkliche Einnahmen . . . . .	Fr. 2,427,896 92
Wirkliche Ausgaben, mit Einschluß von Fr. 3,673,153 62 ½ welche den Überschuß von 1908 bilden . . . . .	Fr. 5,840,000 61
Ausgabeüberschuß . . . . .	Fr. 3,412,103 69

C. — *Einnahmen und Ausgaben für Rechnungsordnung:*

Einnahmen für Rechnungsordnung, mit Einschluß des Überschusses von 1908 Fr.	840,402 03 . . . . . Fr. 2,450,468 18
Ausgaben für Rechnungsordnung . . . . .	1,524,029 05
Einnahmeüberschuß . . . . .	Fr. 926,439 13

**Art. 2.** Zur Deckung des Fehlbetrags im außerordentlichen Budget werden Sachanweisungen ausgegeben, aus deren Ertrag der Generaleinnehmer sich bis zum Betrage der durch ihn auf das außerordentliche Budget gemachten Vorschüsse decken wird.

**Art. 3.** Der Einnahmeüberschuß der in der Staatskasse hinterlegten Spezialfonds, Ende 1909, ist gemäß der gegenwärtigem Gesetze angefügten Rechnung festgelegt wie folgt:

Ordentliche Zusatz-Zentimen für Gemeindevogebau . . . . .	Fr. 98 10
Gemeinde-Ausgabenfonds . . . . .	Fr. 181,489 15
Cautionen jeder Art . . . . .	Fr. 9,452,859 90

Fonds de l'administration des bourses d'études de l'Athénée . . . . . fr.	852,425 00
Dette publique. — Titres et coupons prescrits ou non touchés . . . . . fr.	6,314 53
Successions en déshérence non encore acquises à l'État . . . . . fr.	40,041 73
Biens séquestrés . . . fr.	741 95
Consignations et dépôts ir.	781,071 71½
 Postes. — Fonds pour mandats. . . . . fr.	 381 384 59½
Fonds appartenant aux sociétés de secours mutuels ir.	3,302,275 00
<b>Total. . . . . fr.</b>	<b>14,998,701 67</b>

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.  
Château de Berg, le 29 juillet 1912.  
MARIE-ADELAÏDE.  
  
Le Directeur général  
des finances,  
M. MONGENAST.

Der Verwaltung der Studienbörsen am Athenäum gehörige Fondz. . . . . Fr.	852,425 00
Staatsschuld — Verjährte oder nicht eingelöste Stücke und Coupons . . . . . Fr.	6,314 53
Erblose dem Staate noch nicht anheimgefallene Nachlassenschaften . . . . . Fr.	40,041 73
Sequestrirte Güter . . . Fr.	741 95
Konfignationen und Hinterlegungen . . . . . Fr.	781,071 71½
 Posten. — Postanweisungsfonds . . . . .	 381,384 59½
Den auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen gehörige Fondz. . . . .	3,302,275 00
<b>Total. . . . . Fr.</b>	<b>14,998,701 67</b>

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.  
Schloß Berg, den 29 Juli 1912.  
Maria Adelheid.  
  
Der General-Direktor  
der Finanzen,  
M. M o n g e n a s t.

(ANNEXES.)

*Compte général des recettes et des dépenses de l'État pour 1909.*

Articles.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1909.	Recettes effectuées.
	<b>Chapitre Ier. — Recettes.</b>		
	<b>A. — Recettes ordinaires.</b>		
	Section I <sup>re</sup> .		
1	Excedent présumé des recettes de l'exercice antérieur . . . . . fr.	700,000	» »
	Section II. — Contributions directes et accises.		
2	Contribution foncière :		
	a) Propriétés non bâties . . . . . 487.000	} 1,025,000	1,035,424 21
	b) Propriétés bâties (sol et élévation) . . . . . 538.000		

Articles.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1909	Recettes effectuées.
3	Contribution mobilière et patentes .....	1,450,000	1,536,120 47
4	Impôt sur les mines et minières .....	185,000	216,395 80
5	Impôt sur les cabarets .....	400,000	263,758 »
6	Eau-de-vie indigène ou importée de l'Allemagne :		
	a) Eau-de-vie indigène ..... 785.000		
	b) Eau-de-vie importée de l'Allemagne ..... 25.000	} 810,000	1,122,341 51
7	Bière .....	330,000	317,970 20
8	Recouvrement des frais de poursuite .....	2,400	» »
9	Remboursement par des communes des frais de renouvellement de plans parcellaires déposés aux secrétariats .....	2,000	750 85
10	Extraits du cadastre .....	1,700	2,253 75
11	Recettes diverses .....	1,000	254 77
	<b>Section III. — Douanes.</b>	4,207,100	4,495,269 46
12	Part du Grand-Duché dans les revenus du Zollverein :		
	a) Droits d'entrée..... fr. 2.946.000		
	b) Sucre de betteraves..... 725.000		
	c) Sel ..... 292.000		
	d) Tabac indigène ..... 60.000		
	e) Impôt sur les cigarettes } y compris la bonification		
	f) Vins mousseux ..... } des frais de perception. 76,000		
	g) Droits de statistique ..... 35.000	} 4,230,000	4,744,422 65
	h) Part du Grand-Duché dans les droits d'Übergangsabgabe sur la bière, y compris les frais de perception .. 40.000		
	i) Recettes diverses (droits d'entrepôt, amendes, etc.) . 10.000		
	<b>Section IV. — Enregistrement et Domaines.</b>		
13	Enregistrement.....	680,000	717,414 99
14	Greffe.....	19,000	20,769 89
15	Hypothèques .....	100,000	129,991 58
16	Successions .....	200,000	509,462 50
17	Centimes additionnels .....	209,700	412,628 33
18	Timbre .....	250,000	275,066 60
19	Droits en sus et amendes en matière de timbre, d'enregistrement, etc. . .	6,000	7,072 29
20	Amendes de condamnations diverses, dommages-intérêts, restitution de droits fraudés, confiscations en numéraire .....	75,000	109,560 42
21	Recouvrement de frais de justice et remboursement de frais d'exécution des commissions rogatoires transmises de l'étranger .....	20,000	33,390 97

Articles.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1909.	Recettes effectuées.
22	Recouvrement de frais de poursuites et d'instance .....	1,500	6,217 95
23	Fermage de la pêche et des passages d'eau .....	11,000	10,646 79
24	Relassement du droit de chasse .....	1,000	540 »
25	Frais de garde de bois communaux .....	25,600	19,074 90
26	Ventes immobilières autres que celles des terrains du plateau Bourbon et des glacis de l'ancienne forteresse.....	50,000	729 25
27	Ventes mobilières.....	230,000	220,952 10
28	Produit des pépinières de l'Etat .....	6,000	7 925 93
29	Rentes des concessions minières .....	441,200	450,008 66
30	Locations.....	8,400	7,722 75
31	Frais de ventes immobilières autres que celles des terrains du plateau Bourbon et des glacis de l'ancienne forteresse .....	5,000	7 92
32	Frais d'adjudications publiques pour compte de l'Etat autres que les ventes immobilières .....	12,500	23,556 80
33	Taxes et annuités des brevets d'invention etc. ....	35,000	44,810 »
34	Assistance judiciaire et procédure en debet, recouvrements etc. ....	7,000	4,141 25
35	Recettes diverses .....	5,000	15,206 50
	<b>Section V. — Postes, télégraphes et téléphones.</b>	<b>2,488,900</b>	<b>3,026,898 37½</b>
36	Postes. — Taxes des lettres et autres recettes .....	1,508,000	1,498,500 06
37	Télégraphes. — Taxes des dépêches et autres recettes .....	80,000	82,953 70
38	Téléphones. — Abonnements, taxes et autres recettes .....	275,000	312,221 45
	<b>Section VI. — Prisons, dépôt de mendicité, hospice du Rham, maison de santé à Ettelbruck et établissement des aveugles.</b>	<b>1,863,000</b>	<b>1,893,675 21</b>
39	Produit du travail des détenus à Luxembourg et à Diekirch .....	92,500	83,684 19
40	Recettes diverses du service économique .....	1,000	1,222 82
41	Recouvrement des frais d'entretien de reclus, de sourds-muets et autres pensionnaires :		
	a) Aveugles .....	fr. 2.000	
	b) Sourds-muets .....	2.500	
	c) Dépôt de mendicité .....	2.000	
	d) Hospice du Rham .....	92.500	
	e) Maison de santé d'Ettelbruck .....	86.000	
		185,000	225,636 83
		<b>278,500</b>	<b>310,543 84</b>

Articles.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1909.	Recettes effectuées.
<b>Section VII. — Recettes diverses.</b>			
42	Retenues sur les traitements et autres recettes pour subvenir en partie au paiement des pensions .....	360,000	387,613 48
43	Contingent des villes de Luxembourg, Diekirch, Echternach et Esch-sur-Alzette dans les dépenses des gymnases et écoles industrielles y établis; minerval à payer par les élèves de ces établissements; — contingent de la ville d'Ettelbruck dans les dépenses de l'école agricole et recettes diverses se rapportant à celle-ci; — produit du minerval à payer par les élèves de l'école d'artisans .....	110,000	118,709 70
44	Droits à payer par les récipiendaires pour l'obtention des grades ....	15,000	17,450 »
45	Banque Internationale — traitement du commissaire du Gouvernement	6,750	6,750 »
46	Remboursement de la subvention de huit millions accordée pour la construction des chemins de fer Guillaume-Luxembourg (art. 9 de la convention-loi du 11 novembre 1902-3 avril 1903), 7 <sup>e</sup> annuité.....	500,000	500,000 »
47	Versements par les sociétés des chemins de fer pour frais d'inspection et de surveillance .....	27,170	26,488 65
48	Produit de l'établissement thermal de Mondorf-les-Bains.....	45,000	39,223 83½
49	Remboursement des dépenses du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne	96,000	109,341 11
50	Intérêts de la dotation du Crédit foncier .....	15,000	15,000 »
51	Excédent de recettes de comptables extraordinaires .....	3,000	14,674 84½
52	Remboursement par d'anciens élèves-boursiers .....	700	30 »
53	Recettes accidentelles et imprévues de toute nature .....	24,000	7,251 85
53bis	Emission de monnaie .....	85,000	85,000 »
54	Intérêts de fonds en dépôt .....	20,000	11,098 99
55	Minerval des élèves de l'école d'accouchement; frais d'entretien des femmes solvables admises à la maternité.....	4,000	5,137 50
56	Laboratoire bactériologique : a) Produit des analyses ..... fr. 2.000 b) Service de l'inspection des viandes..... 8.000 c) Vente de vaccin et de sérums ..... 2.000 d) Recette du service public de désinfection ..... p. m.	} 12,000	} 12,947 58
57	Produit de l'impôt spécial dans l'intérêt du service d'incendie .. .	33,000	39,940 62
57bis	Remboursement du tiers de certaines indemnités phylloxériques (art. 10 de la loi du 12 mai 1905 sur le phylloxéra) .....	6,700	3,800 56
58	Redevances dues par les concessionnaires de pharmacies .....	2,600	3,572 »
		<u>1,365,920</u>	<u>1,404,030 72</u>
Total des recettes ordinaires...		<u>15,133,420</u>	<u>15,874,840 26</u>

Articles.	LIBELLÉ.	Prévisions pour 1909.	Recettes effectuées.
<b>B. — Recettes extraordinaires.</b>			
58bis	Vente des terrains du plateau Bourbon et des glacis de l'ancienne forteresse .....	300,000	314,738 77
58ter	Frais de vente des terrains du plateau Bourbon et des glacis de l'ancienne forteresse .....	5,000	13,158 15
59	Emission de bons du Trésor .....	2,381,199	2,100,000 »
	Total des recettes extraordinaires.	2,686,199	2,427,896 92
	Total général des recettes..	17,819,619	18,302,737 18
<b>C. — Recettes pour ordre.</b>			
1	Remboursements à d'autres Etats de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale, y compris le décompte du chef de l'exécution de la convention du 22 mai 1896 sur le régime des eaux-de-vie.....	150,000	281,077 88
2	Service de la douane à la frontière du Grand-Duché .....	700,000	915,340 88
3	Remboursements d'avances reçues par la Caisse de l'Etat, ou dépôts de fonds, ou placement temporaire en titres de l'emprunt grand-ducal	1,000,000	» »
4	Postes — Remboursements aux offices étrangers .....	150,000	56,663 17
5	Télégraphes et téléphones. — Remboursements aux offices étrangers, frais d'expres et bons pour réponses payées — frais à avancer par les comptables .....	5,000	17,812 23
6	Chemins de fer à petite section. — Emprunt dans l'intérêt de la construction et de l'exploitation .....	6,800,000	» »
7	Chemins de fer à petite section. — Intérêts et amortissement de cet emprunt.....	277,640	339,171 99
	Total.....	9,082,640	1,610,066 15

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
<b>Chapitre II. — Dépenses.</b>				
<b>A. — Dépenses ordinaires.</b>				
Section I <sup>re</sup> . — Liste civile.				
1	Liste civile .....	200,000	200,000 »	200,000 »
Section II. — Gouvernement.				
2	Traitements du ministre d'Etat, des directeurs généraux et des conseillers de Gouvernement ....	73,480	73,480 »	72,289 68

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
3	Traitements du personnel des bureaux et des huissiers de salle du Gouvernement .....	108,480	106,252 55	101,290 61
4	Frais de route et de séjour .....	2,250	2,250 »	494 30 $\frac{1}{2}$
5	Frais de bureau (bibliothèque et impressions comprises) .....	24,000	30,292 54 $\frac{1}{2}$	30,289 97
5bis	Publication des Inventaires des Archives de l'Etat.	5,000	5,000 »	1,325 »
6	Statistique .....	30,490	30,007 25	30,004 11
7	Recensement professionnel. (Loi du 29 mai 1906) .	15,000	15,482 75	15,482 75
8	Dépenses pour distinctions honorifiques .....	6,000	1,806 55 $\frac{1}{2}$	1,772 »
9	Dépenses diverses .....	1,500	1,628 35	1,628 35
	<b>Section III. — Chambre des députés.</b>	266,200	266,200 »	254,576 77 $\frac{1}{2}$
10	Chambre des députés .....	75,000	75,000 »	75,000 »
10bis	Id. — Restant de la session de 1907 à 1908. ....	20,270	20,270 »	20,269 84
	<b>Section IV. — Conseil d'Etat.</b>	95,270	95,270 »	95,269 84
11	Conseil d'Etat .....	25,000	25,000 »	20,831 70
	<b>Section V. — Secrétariat du Grand-Duc.</b>			
12	Traitement du secrétaire; frais de bureau, de déplacement et autres .....	10,430	10,430 »	10,396 15
	<b>Section VI. — Relations extérieures.</b>			
13	Légations .....	20,000	19,385 36	6,125 25
14	Consulats .....	7,200	7,814 64	7,814 64
15	Part contributive du Grand-Duché dans les frais de la cour permanente d'arbitrage à La Haye (sans distinction d'exercice) .....	1,000	1,000 »	376 16
16	Dépenses extraordinaires et imprévues, y compris les voyages à l'étranger.....	12,600	12,600 »	9,414 45
	<b>Section VII. — Justice.</b>	40,800	40,800 »	23,730 50
17	Traitements, suppléments de traitement et indemnités des magistrats et fonctionnaires de l'ordre judiciaire .....	383,000	383,000 »	370,095 20
17bis	Classement des minutes des notaires .....	1,500	1,500 »	» »
18	Frais de bureau des justices de paix .....	3,000	3,000 »	2,487 97

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
19	Dépenses du casier judiciaire, de la police des étrangers et du service anthropométrique .....	18,000	17,000 »	10,784 63½
20	Frais de bureau (impressions et bibliothèques, les bibliothèques du barreau comprises), et frais de chauffage et d'éclairage .....	29,000	30,000 »	27,996 35
21	Frais de bureau des officiers du ministère public près les tribunaux de police .....	6,500	6,500 »	6,400 »
22	Frais de route et de séjour .....	3,000	3,000 »	2,339 88
23	Jetons de présence des membres non magistrats de la Haute Cour militaire .....	400	400 »	16 2½
24	Remises des greffiers. (Crédit non limitatif.) .....	4,700	4,700 »	4,611 26
25	Frais de justice civile et militaire et frais d'exécution des commissions rogatoires transmises de l'étranger; indemnités des membres des tribunaux arbitraux en matière d'assurance-accidents (arrêté g.-d. du 17 février 1903, art. 31) — ces frais pouvant être avancés par les comptables et être régularisés comme les frais de justice urgents. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice)	125,000	125,000 »	118,129 51½
26	Frais du contrôle des denrées alimentaires, et de l'inspection des viandes .....	18,000	18,000 »	15,204 43
27	Huissiers audienciers, traitement des concierges ...	8,000	8,000 »	6,969 86
28	Frais d'exécution d'arrêts criminels. (Crédit non limitatif) .....	1,000	1,000 »	» »
	<b>Section VIII. — Cultes.</b>	601,100	601,100 »	567,035 33
	a) <i>Culte catholique.</i>			
29	Traitements du clergé, y compris un restant de 525 fr. de l'exercice 1908 .....	562,000	562,200 »	561,919 05
30	Frais de bureau et frais de voyage et de séjour de l'évêque et des ecclésiastiques qui l'accompagnent en raison d'une mission spéciale .....	2,800	2,800 »	2,800 »
31	Indemnité de cent francs maintenue à titre transitoire en faveur des desservants et vicaires les plus âgés, en exercice ou pensionnés (loi du 1 <sup>er</sup> mai 1894, art. 4) .....	1,300	1,100 »	1,100 »
32	Séminaire — traitements du directeur et des professeurs .....	18,030	18,030 »	18,024 96
33	Bourses d'études à des élèves nécessiteux du Séminaire .....	3,000	3,000 »	3,000 »

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
34	Subside pour la bibliothèque du Séminaire .....	300	300 »	300 »
35	Subside pour le culte catholique (y compris 1500 fr. pour rémunérer les ecclésiastiques s'occupant des intérêts spirituels des Italiens) et indemnité à des ecclésiastiques étrangers qui étendent leur administration spirituelle sur des localités limitrophes du territoire grand-ducal .....	8,500	8,500 »	8,500 »
	<i>b) Culte protestant.</i>			
36	Traitement du pasteur protestant à Luxembourg..	3,400	3,400 »	3,399 96
37	Subside .....	1,500	1,500 »	1,500 »
	<i>c) Culte israélite.</i>			
38	Traitement du rabbin.....	3,400	3,400 »	3,399 96
39	Subside .....	1,500	1,500 »	1,500 »
	<b>Section IX. — Corps de gendarmerie et des volontaires.</b>	605,730	605,730 »	605,443 93
40	Corps de gendarmerie et des volontaires.....	532,500	532,500 »	532,492 81
41	Dépenses de casernement des brigades de gendarmerie .....	42,900	42,900 »	42,646 65
	<b>Section X. — Chambre des comptes.</b>	575,400	575,400 »	575,139 46
42	Traitements des membres et des employés de la Chambre des comptes et jetons de présence des conseillers honoraires .....	43,100	40,731 92	40,731 92
43	Frais de bureau (impressions et bibliothèque comprises), frais d'éclairage et de chauffage et dépenses imprévues .....	2,600	4,968 08	4,967 09½
	<b>Section XI. — Recette générale.</b>	45,700	45,700 »	45,699 01½
44	Traitements du receveur général et de l'archiviste, et indemnité pour la rétribution du caissier, d'un commis aux écritures et d'un commis-expéditionnaire; frais de contrôle .....	21,950	21,950 »	21,929 76
45	Indemnité aversionnelle pour loyer et autres dépenses de service .....	5,150	5,150 »	5,150 »
	<b>Section XII. — Contributions directes, accises et cadastre.</b>	27,100	27,100 »	27,079 76
46	Traitements et indemnités diverses pour les fonctionnaires et employés de l'administration, pour les membres des conseils des taxateurs et ceux des conseils de revision .....	333,000	330,431 03	327,090 37

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
47	Organisation du service sur la frontière de la Prusse et de la Lorraine pour l'exécution de la convention du 22 mai 1896, relative à l'impôt sur l'eau-de-vie .....	3,000	3,950 »	3,950 »
48	Frais de route et de séjour .....	27,200	27,200 »	25,891 81
49	Cadastre. — Rétributions variables (sans distinction d'exercice) .....	40,000	40,000 »	29,472 18
50	Création d'un livre foncier .....	p <sup>r</sup> mémoire	» »	» »
51	Statistique des revenus fonciers .....	300	300 »	» »
52	Renouvellement partiel des plans cadastraux .....	2,000	2,000	484 20
53	Frais de bureau de la direction et des receveurs des contributions, du bureau central du cadastre et des géomètres, y compris les impressions et les instruments .....	17,000	18,070 98	18,070 96½
54	Prélèvement sur les impôts au profit des communes, y compris les centimes additionnels et les impositions communales dues par l'Etat en vertu de l'art. 8 de la loi du 25 décembre 1889. (Crédit non limitatif) .....	85,000	85,000 »	135,776 66
55	Expédition des rôles des contributions directes ....	3,500	3,500 »	3 102 19
56	Frais de poursuite et d'instance pour le recouvrement des contributions; apposition de scellés sur les appareils en repos .....	2,000	2,000 »	1,826 63½
57	Ordonnances de décharge et de réduction, de remise et de modération en matière de contributions directes; restitution d'accises et d'autres droits. (Crédit non limitatif) .....	50,000	50,000 »	99,504 33½
58	Dépenses diverses .....	3,000	3,547 99	3,547 99
58bis	Installation définitive d'un service de jaugeage officiel — dépenses diverses .....	15,000	15,000 »	» »
		581,000	581,000 »	648,722 33½
	<b>Section XIII. — Enregistrement et domaines.</b>			
59	Traitements et indemnités des fonctionnaires et employés de l'administration; indemnités fixes de déplacement des employés supérieurs; indemnités des surnuméraires pour gestions temporaires. — Indemnités des membres du conseil d'administration et du contentieux .....	58.200	54,385 27	53,609 45
60	Frais de route et de séjour .....	400	1,087 38	1,087 30

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
61	Remises et suppléments fixes des receveurs. (Crédit non limitatif) .....	80,000	80,000 »	92,631 68
62	Frais de bureau de la Direction (impressions et livres compris) et des receveurs .....	8,000	8,000 »	5 185 70
63	Frais de poursuite et d'instance — les frais d'instance pouvant, comme les frais de poursuite, être avancés par les comptables. (Crédit non limitatif)...	6,000	6,000 »	8,792 22
64	Dépenses à faire par les comptables de l'administration en vertu de la loi du 15 mai 1892, sur la procédure en débet en matière de faillite, et de la loi du 23 mars 1893, sur l'assistance judiciaire et la procédure en débet, y compris un restant d'exercices antérieurs de 51 fr .....	9,000	9,000 »	5,380 27
65	Restitutions. (Crédit non limitatif) .....	1,700	1,700 »	1 051 03
66	Frais d'adjudication .....	9,000	9,000 »	8,998 10
67	Frais de vente de terrains domaniaux .....	2,500	2,500 »	24 57
68	Frais de surveillance des domaines; plantations et boisements sur les terrains des fortifications; réparations urgentes exécutées par l'administration des domaines .....	3,700	4,106 83	4,106 83
69	Remboursements aux tiers-intéressés des dommages-intérêts, droits fraudés, etc., recouverts sur les condamnés. (Crédit non limitatif) .....	1,000	1,000 »	225 36
70	Fabrication de papier-timbre et de timbre mobile et dépenses de l'atelier .....	8,000	8,580 50	8,580 50
71	Dépenses diverses, y compris les contributions dues par le domaine .....	1,000	3,140 02	3,115 52
	<b>Section XIV. — Douanes.</b>	188 500	188,500 »	192,788 61
72	Dépenses diverses à la charge exclusive du Grand-Duché .....	64,600	66,721 41	66,721 41
73	Gratifications et subside à la caisse de secours des douaniers en cas de maladie .....	11,700	9,578 59	9,000 »
74	Loyers de locaux, mise en état de ceux-ci et menues dépenses .....	23,000	23,000 »	14,172 18
	<b>Section XV. — Crédit foncier et Caisse d'épargne. — Caisses de crédit agricole et professionnel.</b>	99,300	99,300 »	89,893 59
75	Crédit foncier et Caisse d'épargne .....	96,000	96,000 »	95,978 47
75bis	Id. — Restant de l'exercice 1908 .....	28,000	27,911 08	20,063 67

Articles	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
76	Frais de premier établissement de caisses de crédit agricole et professionnel (sans distinction d'exercice) .....	2,000	2,088 92	2,088 92
	Section XVI. — Pensions.	126,000	126,000 »	118,131 06
77	Pensions, traitements d'attente et de disponibilité. Suppléments et augmentation de pensions. (Loi des 28 mars 1899 et 23 mai 1904.) (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice) .....	940,000	940,000 »	971,214 15
78	Suppléments à allouer aux pensionnaires en vertu de la loi du 26 décembre 1907 .....	50,000	49,997 80	44,517 75
79	Secours et subsides permanents; suppléments à des pensionnaires nécessiteux .....	10,000	10,002 20	9,995 53
	Section XVII. — Travaux publics — administration.	1 000,000	1,000,000 »	1,025,727 43
80	Traitements et frais de bureau du personnel ....	121,500	122,122 »	122,120 18
80bis	Id. — Restant de l'exercice 1907 .....	2,990	2,990 »	2,989 33
81	Frais de route et de séjour .....	25,000	25,000 »	24,953 37
81bis	Id. — Restant de l'exercice 1907 .....	853	853 »	852 02
82	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des routes et des chemins de halage, y compris la prime d'assurance contre les accidents, tant des cantonniers que des ouvriers occupés par l'Etat .....	158,000	158,000 »	150,651 66
82bis	Id. — Restant de l'exercice 1907 .....	7,872	7,872 »	7,871 08
83	Salaires des chefs-cantonniers et des cantonniers pour le service des chemins repris, y compris la prime d'assurance contre les accidents, tant des cantonniers que des ouvriers occupés par l'Etat .....	231,500	230,878 »	228,795 87
83bis	Id. — Restant de l'exercice 1907 .....	4,031	4,031 »	4,030 66
84	Subside à la masse d'habillement des cantonniers .....	7,000	7,000 »	6,998 75
	Section XVIII. — Travaux publics — voirie	558,746	558,746 »	549,262 92
85	Entretien, réparation et amélioration des routes avec leurs dépendances et des chemins de halage .....	450,000	450,000 »	446,401 06
85bis	Canalisation sous la voirie de l'Etat et des communes, principalement dans les traversées des villes et autres localités .....	100,000	100,000 »	99,220 37
85ter	Canalisation à établir dans la ville de Luxembourg et les communes suburbaines — 1 <sup>er</sup> crédit ...	150,000	150,000 »	149,290 04

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
86	Entretien des chemins repris par l'Etat .....	650,000	650,740 »	650,734 96
87	Mise en état des chemins vicinaux en outre des crédits prévus au budget de l'intérieur, y compris les dépenses qu'occasionnent les opérations géodésiques pour la confection des projets de redressement et les dixièmes en garantie.....	100,000	100,000 »	75,202 07
88	Indemnités pour terrains à acquérir du chef d'alignements (loi du 13 janvier 1843) .....	10,000	10,000 »	9,928 80
89	Confection de projets de routes, achat d'instruments, impressions pour le service des travaux publics.....	7,500	7,761 »	7,759 11
90	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercice clos .....	140,000	139,090 »	109,958 33
91	Chemins de fer: frais de surveillance, études, conseil des chemins de fer Guillaume-Luxembourg; dépenses diverses qui s'y rattachent.....	33,500	33,500 »	33,188 71
92	Chemins de fer vicinaux: travaux d'amélioration et acquisition de matériel incombant aux propriétaires des lignes, y compris les frais d'études définitives.....	30,000	30,000 »	21,738 30
92bis	Chemin de fer de Beaufort (loi du 24 juillet 1909)	70,000	70,000 »	70,000 00
93	Dépenses de services automobiles .....	25,000	25,000 »	23,729 83
94	Plantations à établir sur les routes et sur les chemins repris par l'État; pépinières et élagage d'arbres.....	20,000	20,000 »	19,252 20
95	Dépenses diverses et imprévues .....	500	409 »	388 71
	<b>Section XIX. — Travaux publics — propriétés bâties et autres.</b>	<u>1,786,500</u>	<u>1,786,500 »</u>	<u>1,716,792 49</u>
96	Palais grand-ducal à Luxembourg et Château de Walferdange — part contributive de l'État dans les frais d'entretien .....	15,000	15,000 »	15,000 00
97	Entretien, appropriation et réparation des bâtiments de l'État et des bâtiments affectés à des services publics; entretien du mobilier et acquisition de meubles, assurance des bâtiments et du mobilier de l'État contre les risques de l'incendie; taxe d'eau .....	150,000	150,000 »	142,208 99
98	Établissement de Mondorf-les-Bains — aménagement .....	25,000	28,500 »	28,500 »
98bis	Subside en faveur de l'érection au parc de Mon-			

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
	dorf-les-Bains d'un monument à la mémoire de feu le D <sup>r</sup> Klein.....	3,000	3,000 »	2,829 58
99	Travaux d'entretien de l'Hôtel épiscopal .....	1,000	1,000 »	970 48
100	Travaux extraordinaires à faire aux bâtiments de l'Etat .....	30,000	30,000 »	27,220 58
100bis	Agrandissement de la maison d'arrêt et travaux d'appropriation à exécuter aux bâtiments des établissements pénitentiaires à Luxembourg ...	13 000	13,000 »	12,004 80
100ter	Dépenses d'aménagement des locaux des bâtiments de l'Athénée à Luxembourg .....	40,000	40,000 »	27,049 42
100 <sup>4</sup>	Construction d'une école d'artisans (Loi du 30 septembre 1909) .....	150,000	150,000 »	8,013 »
101	Frais de chauffage et d'éclairage pour différentes administrations. — Fêtes publiques et illuminations .....	54,000	54,000 »	43,301 61
102	Entretien des monuments historiques .....	10,000	4,800 »	3,525 64
103	Embellissements dans diverses parties du pays ...	5,000	9,200 »	9,200 »
104	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos .....	10,500	8,000 »	3,692 42
105	Dépenses diverses et imprévues .....	500	500 »	13 12 <sup>1</sup> / <sub>2</sub>
	<b>Section XX. — Domaines de l'Etat à Luxembourg.</b>	<u>507,000</u>	<u>507,000 »</u>	<u>323,529 64<sup>1</sup>/<sub>2</sub></u>
106	Entretien des ouvrages d'art et des murs de soutènement .....	5,000	5,000 »	5,000 »
107	Travaux à faire sur le domaine de l'Etat provenant de la ci-devant forteresse de Luxembourg et acquisition de terrains, y compris les dixièmes retenus en garantie .....	30,000	30,000 »	29,722 50
108	Voies publiques à créer et mise en valeur des terrains à bâtir, y compris les dixièmes retenus en garantie .....	20,000	20,000 »	19,700 »
	<b>Section XXI. — Mines.</b>	<u>55,000</u>	<u>55,000 »</u>	<u>54,422 50</u>
109	Traitements et indemnités du personnel et frais de bureau .....	36,500	36,500 »	33,947 22
110	Frais de voyage .....	7,000	7,000 »	6,862 77
111	Cadastre du terrain minier de la zone concessible; rectification et entretien de l'abornement et concessions éventuelles à délimiter. — Dépenses diverses et imprévues .....	5,000	5,000 »	3,239 50

Articles.	LIBELLÉ	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés
112	Frais de procès (sans distinction d'exercice) . . . . .	10,000	10,000 »	10,000 »
	<b>Section XXII. — Fonds communal.</b>	<u>58,500</u>	<u>58,500 »</u>	54,049 40
113	Prélèvement au profit des communes, à réparti d'a- près les dispositions de la loi du 8 août 1907. . . . .	500,000	500,000 »	500,000 »
113bis	Seconde répartition du fonds communal en conformi- té des art. 1 <sup>er</sup> , 2, 8 et 9 de la loi du 8 août 1907. . . . .	107,167	107,167 »	106,623 29
	<b>Section XXIII. — Travaux communaux.</b>	<u>607,167</u>	<u>607,167 »</u>	606,623 29
114	Subsides aux communes pour construction et ré- parations d'églises et de maisons d'école et pour d'autres travaux ou dépenses d'utilité commu- nale . . . . .	100,000	100,000 »	99,991 40
115	Subsides pour construction, entretien et réparation de chemins vicinaux. . . . .	50,000	50,000 »	50,000 »
116	Emploi du produit de l'impôt spécial dans l'intérêt du service d'incendie. . . . .	33,000	33,000 »	32,958 12½
117	Subsides aux communes dans l'intérêt de la sécu- rité publique. . . . .	7,000	7,000 »	7,000 »
	<b>Section XXIV. — Dette publique.</b>	<u>190,000</u>	<u>190,000 »</u>	189,949 52½
118	Annuités et frais, y compris un restant de fr. 155,75 de l'exercice 1904. . . . .	500,000	499,538 13	498,864 38
119	Service du nouvel emprunt. . . . .	215,000	215,000 »	58,483 63
120	Intérêts, agio et frais d'avances reçues ou de paye- ments à faire à l'étranger par la Caisse de l'Etat (sans distinction d'exercice). . . . .	50,000	50,000 »	50,000 »
120bis	Dépense pour la frappe d'une nouvelle émission de pièces de monnaie de 5 et 2½ centimes (sans dis- tinction d'exercice) . . . . .	14,000	14,461 87	14,461 87
121	Intérêts des consignations et dépôts - lois des 12 février 1872 et 30 mai 1888. (Crédit non limi- tatif). . . . .	16,000	16,000 »	16,647 42
122	Rentes de concessions minières dans l'intérêt des chemins de fer à petite section . . . . .	277,640	277,640 »	277,640 »
	<b>Section XXV. — Commissariats de district.</b>	<u>1,072,640</u>	<u>1,072,640 »</u>	916,097 30
123	Traitements des commissaires et des secrétaires de district, frais de bureau des commissaires; traite- ments, indemnités et frais de voyage du contrôle de la comptabilité communale . . . . .	41,000	41,000 »	40,176 38

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
124	Frais de route et de séjour des commissaires .....	5,000	5,000 »	5,000 »
125	Suppléments de traitement aux secrétaires commu- naux en conformité de la loi du 1 <sup>er</sup> juillet 1901 ..	13,000	13,000 »	9,289 55
	<b>Section XXVI. — Administration des eaux et forêts.</b>	59,000	59,000 »	54,465 93
126	Traitements du personnel; frais de voyage et de bureau des agents; indemnités fixes et frais de voyage pour le contentieux forestier; dépenses imprévues .....	40,000	40,240 86	40,233 40
126bis	Suppléments de traitement pour ancienneté de ser- vice des préposés .....	13,000	13,000 »	11,200 »
126ter	Indemnités spéciales en faveur des brigadiers .....	3,000	3,000 »	3,000 »
127	Dépenses pour préparer de nouveaux plans d'amé- nagement des bois communaux .....	8,000	980 »	980 »
128	Crédit pour établir des pépinières et favoriser le boisement de terrains vagues; amélioration et transformation des haies à écorces .....	45,000	35,489 74	35,489 74
129	Reconstitution d'un domaine forestier de l'Etat ...	40,000	60,066 30	60,066 30
130	Frais d'entretien, de culture ainsi que de surveil- lance du domaine forestier de l'Etat .....	5,000	3,440 10	3,440 10
131	Institution d'un enseignement forestier élémentaire à l'école agricole d'Ettelbruck; indemnités et frais de voyage de l'agent chargé du cours spé- cial et dépenses imprévues, y compris la création d'une bibliothèque forestière .....	6,000	3,783 »	3,783 »
132	Subside à la masse d'habillement des préposés fo- restiers .....	6,000	6,000 »	6,000 »
	<b>Section XXVII. — Service sanitaire.</b>	166,000	166,000 »	164,192 54
133	Collège médical; frais de déplacement; visite des pharmacies, etc. ....	12,000	11,592 36	11,491 60
134	Médecins-inspecteurs — indemnités et frais de dé- placement .....	13,000	12,982 50	12,980 07
135	Ecole d'accouchement — indemnités du personnel; entretien des malades et des élèves; achat de trousses pour les élèves sortantes; cours de réca- pitulation — frais; dépenses diverses .....	19,000	20,217 50	20,217 19½
136	Achat de médicaments antiseptiques et renouvel- lement des trousses à l'usage des sages-femmes ...	3,500	5,040 51	4,935 70½
137	Traitements et indemnités des vétérinaires .....	22,575	22,575 »	19,948 88
				59 b

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
138	Subsides à des sages-femmes .....	15,000	15,000 00	14 665 00
139	Indemnités des hommes de l'art chargés de missions en cas d'épidémies.....	3,000	2,267 13	2,105 10
140	Indemnités des vétérinaires pour voyages et séjours et pour missions en cas d'épizootie, etc. ....	5,000	5,000 00	1,577 65
141	Travaux dans l'intérêt sanitaire et hygiénique et subsides aux communes dans le même but .....	100,000	99,820 00	99,703 86
142	Subside à l'Union antialcoolique .....	1,500	1,500 00	1,500 00
143	Laboratoire pratique de bactériologie, y compris le service de l'inspection des denrées alimentaires introduites de l'étranger .....	25,000	26,972 12½	26,970 88
144	Organisation et exécution du service public de dés- infection .....	15 000	13,207 87½	13,135 55½
144bis	Id. — Dixièmes retenus en garantie .....	1,600	1,600 00	1,590 12
145	Cours pour gardes-malades; — protection de l'en- fance en premier âge (loi du 27 juin 1906), dé- penses diverses; subsides en faveur d'œuvres d'initiative privée s'occupant de la protection des enfants en bas âge et des femmes en couche; pro- phylaxie des maladies évitables (tuberculose etc.) et dépenses diverses .....	10,000	8,400 00	8,311 37½
146	Menues dépenses .....	500	500 00	495 86
	<b>Section XXVIII. — Etablissement thermal et hydro- thérapique de Mondorf-les-Bains.</b>	246,675	246,675 00	239,628 85
147	Dépenses d'entretien de l'établissement et du parc.	15,000	15,000 00	15,000 00
148	Frais d'exploitation .....	45,000	45,000 00	45,000 00
	<b>Section XXIX. — Postes, télégraphes et téléphones.</b>	60,000	60,000 00	60,000 00
149	Traitements du personnel du service; indemnités des surnuméraires, des comptables et des aides-sur- veillants .....	599,845	584,971 53	584,971 53
150	Indemnités à des agents et à des employés pour ser- vices extraordinaires; frais de remplacement d'em- ployés et de facteurs malades. — Indemnités à des agents du service ou à d'autres personnes qui concourent au service télégraphique et télépho- nique. — Indemnités pour agences auxiliaires volontaires .....	126,500	136,377 35	136,312 35
151	Indemnités pour frais de route et de séjour et indem- nités aversionnelles pour frais de bureau des per- cepteurs et agents .....	29,000	28,804 56	28,804 56

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
152	Traitements et indemnités des facteurs, y compris les frais de leur remplacement aux jours de repos.	535,000	536,620 19	536,620 19
153	Loyer de locaux et mise en état de ceux-ci, y compris un restant de 540 fr. des exercices 1906 et 1907 .....	55,000	54,712 09	54,712 09
154	Indemnités aux chemins de fer pour les transports postaux; transports des dépêches et des colis .	205,000	203,483 72	203,483 72
154bis	Id. — Restant de l'exercice 1906 .....	23,035	22,883 67	22,883 67
155	Impressions, timbres-poste, timbre-télégraphe et cartes postales; frais de bureau de la direction, des inspecteurs, des perceptions de Luxembourg (gare et ville) et des bureaux ambulants et de relais, y compris un restant de l'exercice 1907 de fr. 450 .....	70,000	84,451 55	84,451 55
156	Subside à la masse d'habillement des facteurs de poste .....	39,000	39,000 »	39,000 »
157	Renouvellement, surveillance et entretien du matériel, y compris les camions; appareils télégraphiques et fournitures pour le service des appareils; frais de mobilier et d'installation de perceptions et agences, y compris les bureaux de la direction, de Luxembourg-gare et de Luxembourg-ville, y compris un restant de l'exercice 1907 de fr. 369 20 .....	43,000	48,229 23	48,193 63
158	Part du Grand-Duché dans les frais des bureaux internationaux .....	1,000	1,197 »	1,197 »
159	Dépenses diverses et imprévues, y compris un restant de fr. 134 25 de l'année 1903 .....	4,500	4,758 68	4,758 68
160	Gros entretien des réseaux télégraphique et téléphonique; dépenses diverses et imprévues (sans distinction d'exercice) .....	60,000	45,390 43	45,369 97
		1,790,880	1,790,880 »	1,790,758 94
	<b>Section XXX. — Commission d'agriculture. — Service agricole.</b>			
161	Commission d'agriculture .....	3,000	3,000 »	2,958 19
162	Service agricole — traitements et frais de route et de séjour du personnel, frais de bureau, loyer de locaux et acquisition d'instruments .....	66,000	66,000 »	65,992 22
163	Part contributive du Grand-Duché dans les frais de l'Institut international d'agriculture de Rome (loi du 3 août 1907) — sans distinction d'exercice	1,500	1,500 »	1,500 »
		70,500	70,500 »	70,450 41

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
	<b>Section XXXI. — Enseignement agricole.</b>			
164	Ecole et station agricoles a Ettelbruck .....	46,000	45,850 »	45,849 70
165	Confection de cartes agricoles des communes du Grand-Duché .....	9,000	8,900 »	8,899 75
166	Bourses d'études au profit d'élèves de l'école agricole .....	8,000	8,000 »	8,000 »
167	Subsides pour études agronomiques. . . . .	7,000	7,564 »	7,564 »
168	Cours spéciaux à l'école agricole (distillerie, maréchalerie, etc.) et cours d'adultes .....	8,000	7,686 »	7,681 70
		78,000	78,000 »	77,995 15
	<b>Section XXXII. — Amélioration des races de chevaux et de bétail.</b>			
169	Primes pour l'amélioration de la race chevaline ...	50,000	45,367 50	27,161 45
170	Introduction de reproducteurs de la race chevaline; prix d'acquisition, frais de douane et autres .....	75,000	77,634 »	76,636 »
171	Primes pour l'amélioration des espèces bovine, porcine, ovine et caprine .....	50,000	51,998 50	51,998 49
172	Introduction de reproducteurs étrangers des races bovine, porcine, ovine et caprine; prix d'acquisition, frais de douane et autres .....	200,000	200,000 »	198,702 05
173	Indemnités à payer conformément à la loi du 5 octobre 1870, concernant les épizooties. (Crédit non limitatif) .....	4,000	4,000 »	» »
		379,000	379,000 »	354,497 99
	<b>Section XXXIII. — Chemins d'exploitation.</b>			
174	Crédit pour construction de chemins d'exploitation, frais de mutation, indemnités des employés occupés temporairement à ces travaux .....	100,000	100,000 »	99,957 09½
	<b>Section XXXIV. — Améliorations agricoles. — Travaux d'irrigation, d'amélioration et de curage des rivières.</b>			
175	Crédit pour travaux d'améliorations agricoles ...	16,000	14,975 52	14,890 38
176	Crédit pour grands travaux d'irrigation et d'assainissement, y compris les indemnités des employés temporaires occupés à ces derniers .....	25,000	26,024 48	26,024 48
177	Correction, curage et entretien des rivières et ruisseaux; indemnités accordées aux employés temporaires occupés à ces travaux; dixièmes retenus en garantie .....	45,000	45,000 »	44,742 81
		86,000	86,000 »	85,657 67

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
	<b>Section XXXV. — Subsidés divers à l'agriculture.</b>			
178	Subsidés aux sociétés agricoles, y compris ceux pour construction de hangars aux instruments agricoles.....	45,000	49,131 »	49,131 »
179	Subsidés en faveur des laiteries.....	30,000	30,000 »	29,996 83
180	Subsidés divers dans l'intérêt de l'agriculture....	40,000	35,869 »	34,458 41
	<b>Section XXXVI. — Viticulture</b>	<b>115,000</b>	<b>115,000 »</b>	<b>113,586 24</b>
181	Commission de viticulture — indemnité du secrétaire, frais de bureau et de voyage, bibliothèque.	3,700	5,371 90	5,371 61
182	Enseignement viticole — conférences et subsidés pour études.....	7,100	7,232 20	7,116 20
183	Subsidés divers dans l'intérêt de la viticulture, notamment des sociétés viticoles, des pépinières de Grevenmacher et de Remich, de l'acquisition d'appareils de jaugeage et de nettoyage des fûts, de la création de bibliothèques à l'usage des sociétés viticoles et des vigneronns en général .	22,000	20,195 90	20,044 96½
184	Mesures à prendre contre les ennemis de la vigne. — Exécution de la convention phylloxérique de Berne; — dépenses en vue des mesures à prendre contre l'invasion et la propagation du phylloxéra et pour la destruction des foyers phylloxériques. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice).....	8,000	8,000 »	25,684 82
184bis	Indemnités revenant aux propriétaires de vignes en exécution de la loi du 12 mai 1905 concernant les mesures à prendre contre la propagation du phylloxéra.....	20,000	20,000 »	11,384 20
185	Frais d'exécution de la loi du 6 mars 1902 sur le régime des vins et boissons similaires.....	p <sup>r</sup> mémoire.	» »	» »
	<b>Section XXXVII — Fondation Theisen à Givenich.</b>	<b>60,800</b>	<b>60,800 »</b>	<b>69,601 79½</b>
186	Rente due par l'État — loi du 3 avril 1893....	3,000	3,000 »	2,291 66
	<b>Section XXXVIII. — Commerce et industrie.</b>			
187	Chambre de commerce.....	4,150	4,300 »	4,299 96
188	Assurance ouvrière (exécution des lois des 31 juillet 1901 et 5 avril 1902) et étude des questions sociales .....	32,000	36,750 »	36,711 87
188bis	Assurance contre les accidents des services agricoles et assurance contre l'invalidité et la vieillesse (Loi du 20 décembre 1909).....	10,000	9,000 »	8,864 25

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
189	Inspection du travail (loi du 22 mai 1902).....	20,570	18,570 »	18,268 66½
190	Bourse du travail.....	8,000	7,400 »	7,276 26½
191	Subsides en faveur de l'industrie, du commerce et du travail.....	21,500	19,200 »	19,199 74½
192	Service des habitations à bon marché.....	16,500	17,500 »	17,249 35
193	Fonds des habitations à bon marché.....	15,000	15,000 »	15,000 »
194	Développement du tourisme dans le pays.....	15,000	15,000 »	15,000 »
195	Commissariat de la Banque Internationale.....	6,750	6,750 »	6,750 »
196	Part du Grand-Duché dans les dépenses du bu- reau permanent pour l'exécution de la conven- tion de Bruxelles du 5 mars 1902 sur le régime des sucres (sans distinction d'exercice).....	1,000	1,000 »	1,000 »
196bis	Participation du Grand-Duché à des expositions étrangères .....	12,000	12,000 »	11,999 02½
	<b>Section XXXIX. — Enseignement professionnel.</b>	<u>162,470</u>	<u>162,470 »</u>	<u>161,619 13</u>
197	Ecole d'artisans — traitements et indemnités .....	48,000	50,195 04	50,195 04
198	Id. — acquisition d'outillage pour les ateliers et ali- mentation des collections et dépenses diverses ..	10,000	7,269 70	7,070 30½
199	Id. — Bourses pour les élèves indigents .....	15,000	13,535 62½	13,535 62½
200	Id. — Assurance des contre-maîtres et des élèves contre les accidents du travail.....	1,200	1,245 »	1,245 »
201	Cours techniques pour adultes (professions indus- trielles et commerciales) .....	15,000	14,366 20	14,366 19½
202	Ecoles professionnelles et ménagères et cours spé- ciaux pour filles .....	20,000	20,776 41	20,766 41
203	Bibliothèque professionnelle, y compris un restant de fr. 445.36 de l'exercice 1907 .....	7,500	9,312 02½	9,311 68
	<b>Section XL. — Enseignement supérieur et moyen.</b>	<u>116,700</u>	<u>116,700 »</u>	<u>116,490 25½</u>
204	Athénée (gymnase et école industrielle et commer- ciale), gymnases de Diekirch et d'Echternach, école industrielle et commerciale d'Esch-sur-l'Al- zette — traitements et indemnités.....	485,000	483,116 24	483,116 24
205	Les mêmes établissements — matériel et dépenses diverses .....	50,000	55,091 36½	54,408 19½
206	Bourses pour études universitaires ou pédagogiques	10,000	9,991 03	9,985 »

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
207	Bourses d'études ou de voyages en faveur d'élèves qui ont terminé leurs études commerciales à l'école industrielle et commerciale de l'Athénée et des autres établissements similaires du pays.....	1,000	» »	» »
208	Bourses en faveur d'élèves indigents des gymnases.	5,000	3,000 »	3,000 »
209	Bourses en faveur d'élèves indigents des établissements d'enseignement industriel et commercial..	3,000	3,000 »	3,000 »
210	Honoraires des membres des jurys d'examen et autres frais. (Crédit non limitatif) .....	15,000	15,000 »	26,310 98
211	Crédit pour l'alimentation de la bibliothèque nationale .....	10,000	9,801 36½	9,801 35
	<b>Section XLI. — Enseignement primaire.</b>	579,000	579,000 »	589,621 76½
212	Commission d'instruction, inspecteur principal et inspecteurs d'arrondissement; traitements, indemnités, frais de voyage et de bureau, et dépenses diverses concernant la surveillance des écoles et de l'enseignement primaire .....	50,000	50,590 »	50,509 54½
213	Ecole normale — traitements, indemnités, frais de bureau et dépenses diverses .....	50,000	50,781 92	50,781 92
214	Subsides aux communes en faveur de l'enseignement primaire .....	470,000	470,000 »	469,938 »
215	Subsides dans l'intérêt du remplacement d'instituteurs malades.....	6,000	14,210 07	14,209 18
216	Subsides en faveur d'écoles d'adultes et en faveur de cours de gymnastique et frais d'inspection de ces écoles; achat de livres et de matériel d'enseignement; organisation de conférences pour les instituteurs .....	125,000	125,000 »	124,815 75
217	Suppléments de traitement pour ancienneté de service et primes de brevets des instituteurs et institutrices en conformité de la loi du 7 août 1906 (sans distinction d'exercice) .....	312,000	304,101 65	303,529 15½
217bis	Subvention à l'Union des sociétés luxembourgeoises de gymnastique.....	15,000	15,000 »	15,000 »
218	Subsides en faveur de l'enseignement primaire supérieur.....	25,000	24,516 68	24,200 »
219	Bourses d'études aux élèves-instituteurs.....	12,000	12,000 »	12,000 »
220	Bourses d'études aux élèves-institutrices .....	6,000	6,000 »	6,000 »

Articles	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
221	Subsides aux élèves-instituteurs et aux élèves-institutrices qui fréquentent l'Ecole normale . . .	3,500	3,500 »	3,500 »
222	Secours à d'anciens membres du personnel enseignant des écoles primaires ainsi qu'à leurs veuves et orphelins; suppléments de pensions . . . . .	15,000	15,000 »	14,940 »
223	Institution des sourds-muets — traitements et indemnités du personnel . . . . .	12,500	12,416 70	12,056 85
224	Entretien des élèves du même établissement; habillement et matériel de classe . . . . .	14,000	11,197 98	10,462 16
225	Etablissement des aveugles — indemnités du personnel enseignant . . . . .	1,800	1,800 »	1,800 »
226	Entretien des élèves du même établissement; habillement, matériel de classe et dépenses diverses	8,000	7,850 »	7,787 98½
227	Subsides dans l'intérêt du placement d'enfants arriérés à l'établissement de Betzdorf . . . . .	4,000	4,000 »	3,929 »
228	Subsides dans l'intérêt d'études et de voyages pédagogiques . . . . .	5,000	6,835 »	6,835 »
229	Création d'une bibliothèque pédagogique . . . . .	4,000	4,000 »	3,999 86
	<b>Section XLII. — Arts et sciences.</b>	<b>1,138,800</b>	<b>1,138,800 »</b>	<b>1,136,294 40½</b>
230	Encouragements aux sciences, aux arts et aux productions littéraires . . . . .	19,000	19,000 »	18,915 »
231	Conservatoire de musique à Luxembourg . . . . .	19,000	16,000 »	16,000 »
231bis	Subvention à la ville de Luxembourg pour dépenses imprévues du conservatoire de musique.	5,000	5,000 »	5,000 »
232	Subside éventuel en faveur du théâtre de la ville de Luxembourg . . . . .	10,000	10,000 »	10,000 »
233	Encouragements aux études industrielles et artistiques . . . . .	8,000	8,000 »	7,575 »
234	Encouragements aux études professionnelles à des écoles spéciales de l'étranger . . . . .	10,000	10,000 »	9,475 »
235	Subside à la section historique de l'Institut . . . .	5,000	5,000 »	5,000 »
236	Subside au Comité du Willibrordus-Bauverein pour la restauration de la basilique d'Echternach . . . .	2,000	2,000 »	2,000 »
237	Subside à la Société des sciences naturelles, physiques et mathématiques . . . . .	4,000	4,000 »	4,000 »
238	Rémunération de l'aide-conservateur du Musée . . .	2,000	2,000 »	2,000 »

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
239	Subside à la Société des sciences médicales .....	2,000	2,000 »	2,000 »
240	Subside à la Société des naturalistes luxembourgeois	2,000	2,000 »	2,000 »
241	Subside à la Société « Verein für Luxemburger Ge- schichte, Litteratur und Kunst » .....	1,500	1,500 »	1,500 »
242	Part contributive du Grand-Duché dans les dé- penses du bureau de l'Union internationale de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques (sans distinction d'exercice) .....	750	750 »	750 »
243	Loyer des locaux pour l'installation des collections, tant de l'Etat que des sociétés .....	1,500	1,500 »	1,500 »
		91,750	91,750 »	87,715 »
	<b>Section XLIII. — Etablissements pénitentiaires.</b>			
	<i>A. — Luxembourg.</i>			
244	Commission administrative, jetons de présence et indemnité du secrétaire .....	2,400	2,739 92	2,739 92
245	Traitements et indemnités .....	54,800	55,723 73	55,723 73
246	Indemnités en vertu de l'art. 7 de la loi du 4 mai 1899, y compris fr. 175 provenant des exercices 1904, 1905 et 1906. ....	30,900	28,222 36	28,222 36
247	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues répara- tions et mobilier, médicaments, etc.), uniforme et traitement médical du personnel (sans distinc- tion d'exercice) .....	100,000	121,217 96	121,217 96
248	Dépenses relatives au travail dans les maisons de détention (matières premières, outils, machines, réparations, etc.) .....	75,000	59,180 89	59,180 89
249	Frais de bureau .....	1,000	1,032 »	1,031 02
	<i>B. — Diekirch.</i>			
250	Commission administrative — jetons de présence ..	600	450 01½	444 »
251	Traitements et indemnités .....	13,000	12,599 38	12,572 90
252	Entretien des détenus (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, menues répara- tions et mobilier, médicaments, etc.), et traite- ment médical du personnel .....	7,000	8,730 26	8,715 »
253	Dépenses relatives au travail des détenus .....	7,500	2,327 21	2,300 »
254	Frais de bureau .....	500	348 80	339 79

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
	<i>C. — Prisons cantonales.</i>			
2.5	Installation, réparation, ameublement; frais d'entretien et de nourriture des détenus etc. (Loi du 14 février 1900) .....	6,000	6,127 47½	6,127 37
		298,700	298,700 »	298,614 94
	<b>Section XLIV. — Maison de santé d'Ettelbruck, hospice du Rham.</b>			
	<i>A. — Maison de santé d'Ettelbruck.</i>			
256	Traitements et émoluments fixes .....	28,000	28,659 »	28,658 06
257	Indemnités du personnel attaché à l'établissement en vertu de l'art. 2 de la loi du 8 juin 1901 .....	30,000	28,986 »	27,599 02
258	Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, mobilier, etc.); uniforme et traitement médical du personnel .....	188,000	188,355 »	188,349 18½
259	Menues dépenses .....	850	850 »	850 »
	<i>B. — Hospice du Rham.</i>			
260	Traitements .....	9,600	9,600 »	9,518 64
261	Indemnités fixes .....	19,000	19,000 »	17,433 30
262	Entretien des pensionnaires (nourriture, habillement, couchage, chauffage, éclairage, médicaments, mobilier, etc.); uniforme et traitement médical du personnel .....	175,000	175,000 »	170,264 79½
263	Menues dépenses .....	1,000	1,000 »	997 05
		451,450	451,450 »	443,670 05
	<b>Section XLV. — Bienfaisance publique.</b>			
264	Subsides aux communes dans l'intérêt de la bienfaisance publique .....	50,000	50,000 »	49,850 »
265	Entretien des enfants indigents à la colonie thermique de Mondorf-les-Bains .....	6,000	6,000 »	6,000 »
266	Secours du chef des pertes essayées par suite d'accidents ou d'événements imprévus, de perte ou d'abatage de bétail; secours particuliers, etc....	30,000	30,000 »	26,648 05
267	Part contributive de l'Etat dans les frais d'entretien de diverses catégories d'indigents, exposés tant dans le pays qu'à l'étranger, conformément aux art. 27, 29 et 30 de la loi du 28 mai 1897. (Crédit non limitatif et, pour les dépenses réclamées par les pays étrangers, sans distinction d'exercice), y compris un restant d'exercices antérieurs) .....	100,000	100,000 »	132,995 84½

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
268	Remboursements des frais tombant à charge de l'Etat du chef de l'entretien d'indigents étrangers et d'indigents indigènes dont le domicile de secours n'a pu être déterminé (art. 28 et 31 de la loi du 28 mai 1897.) (Crédit non limitatif), y compris un restant d'exercices antérieurs .....	3,000	3,000 »	6,793 14½
269	Remboursements de secours avancés à des Luxembourgeois en pays étrangers. — Subsides à des sociétés luxembourgeoises de bienfaisance à l'étranger .....	3,000	3,000 »	2,954 33
269bis	Secours aux sinistrés des provinces de Sicile et de Calabre .....	10,000	10,000 »	10,000 »
	<b>Section XLVI. — Subsides à des associations de secours.</b>	<b>202,000</b>	<b>202,000 »</b>	<b>235,241 37</b>
270	Subsides aux sociétés de secours mutuels; frais de service de la commission supérieure d'encouragement .....	22,500	22,500 »	19,759 13
271	Subsides aux sociétés de secours mutuels contre la perte de bétail .....	30,000	30,000 »	30,000 »
272	Subsides aux sociétés de secours mutuels contre la perte du bétail non affiliées à l'association générale	5,000	5,000 »	1,929 »
273	Subsides aux caisses de secours : a) des sous-officiers et gendarmes..... 2.500 b) des employés de la douane ..... 2.500 c) des cantonniers ..... 5.000 d) des secrétaires communaux ..... 5.000 e) des gardes-forestiers ..... 5.000 f) des employés des postes et télégraphes . 7.500 g) des instituteurs ..... 5.000 h) des institutrices ..... 2.500 i) des gardes-champêtres ..... 5.000 k) des receveurs communaux ..... 2.500	42,500	42,500 »	42,500 »
	<b>Section XLVII.</b>	<b>100,000</b>	<b>100,000 »</b>	<b>94,188 13</b>
274	Récompenses pour actes de dévouement .....	500	500 »	50 »
	<b>Section XLVIII. — Police générale et administrative.</b>			
275	Subsides aux communes pour tenir lieu des attributions d'amendes (loi du 4 décembre 1860, art. 2 et 3). (Crédit non limitatif) .....	25,000	25,000 »	36,305 71
276	Gratifications aux fonctionnaires et agents de la police générale, spéciale et locale (loi du 4 décembre 1860, art. 2). (Crédit non limitatif), y compris fr. 43 de l'exercice 1903.....	25,000	25,000 »	36,283 »

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts	Payements justifiés.
277	Crédit dans l'intérêt du patronage des condamnés libérés et des enfants moralement abandonnés...	5,500	5,510 35	5,510 35
278	Dépenses à faire pour le transport à l'intérieur ou à la frontière, ainsi que pour l'entretien en route des personnes arrêtées, des étrangers expulsés, des vagabonds et des mendiants, et pour l'exécution des arrêtés d'expulsion. (Crédit non limitatif et sans distinction d'exercice).....	3,000	3,000 »	6,332 83½
279	Primes et dépenses diverses pour la destruction des animaux nuisibles ..	8,000	8,000 »	6,481 40
280	Exécution de la loi sur la pêche — repeuplement des eaux ..	6,000	6,000 »	5,785 42
281	Gratifications aux agents chargés de la surveillance de la pêche.....	10,000	10,000 »	10,000 »
282	Subside en faveur de l'exécution de la loi du 20 mars 1876, sur la police des bâtiments et de leurs dépendances.....	35,000	35,000 »	24,667 50
283	Établissements dangereux, insalubres et incommodes — instruction des demandes en autorisation; surveillance ..	3,000	2,989 65	743 35
	Section XLIX.	120,500	120,500 »	132,109 56½
284	<b>Dépenses imprévues</b> , y compris un restant d'exercices antérieurs ..	20,000	20,000 »	17,653 49½
	Section L. — Reports d'exercices précédents			
285	a) Dépenses dont les crédits sont restés disponibles aux budgets respectifs et qui se rattachent à des exercices clos dont les comptes ne sont pas encore arrêtés par la loi .. 10.000			
	b) Report des crédits restés disponibles au budget de 1907 :			
	à l'art. 82ter — canalisation sous la voirie de l'Etat et des communes .. 4.387			
	à l'art. 84 — mise en état des chemins vicinaux, y compris les dixièmes .... 30.220			
	à l'art. 216 — conservatoire de musique à Luxembourg .. 16.000			
	à l'art. 216bis — subvention à la ville de Luxembourg pour dépenses imprévues du conservatoire de musique .. 5.000	65,607	65,607 »	53,117 34
	Total des dépenses ordinaires.... fr.	15,885,415	15,885,415 »	15,460,658 26½
	<b>B. — Dépenses extraordinaires.</b>			
286	Travaux extraordinaires à exécuter sur les routes existantes, y compris l'élargissement de la rue du Casino à Luxembourg ..	250,000	250,000 »	186,819 56

Articles	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
287	Id. — Report de l'art. 270 du budget de 1907. ....	709	709 »	708 75
288	Grosses réparations au pont sur la Sûre à Echternach à frais communs avec la Prusse, y compris les dépenses déjà réalisées en 1908, pour cause d'urgence, au montant de 2750 fr. et avancées par la Prusse .....	37,500	37,500 »	18,922 30
289	Mise en état des chemins repris par l'Etat .....	500,000	500,000 »	436,065 82
289bis	Id. — Report de l'art. 271 du budget de 1907. ....	7,323	7,323 »	7,037 57
290	Travaux extraordinaires à exécuter sur les chemins repris, y compris les indemnités des agents temporaires occupés à ces travaux .....	300,000	300,000 »	162,110 12
290bis	Id. — Report de l'art. 272 du budget de 1907. ....	48,069	48,069 »	26,820 18
291	Installation d'un cassage mécanique à Merkholtz ..	130,000	130,000 »	127,992 34
292	Dixièmes retenus en garantie et dépenses sur exercices clos .....	56,000	56,000 »	43,665 45
293	Agrandissement et appropriation de la maison de santé à Ettelbruck (loi du 25 mars 1902) — sans distinction d'exercice, y compris les dixièmes retenus en garantie et un crédit de fr. 139.028 82 resté disponible sur les exercices antérieurs. ....	226,024	226,024 »	199,051 67
294	Reconstruction et appropriation de l'Hôtel des postes à Luxembourg-ville (sans distinction d'exercice, y compris les dixièmes. ....	245,000	245,000 »	245,000 »
295	Achèvement du laboratoire de bactériologie et construction d'un hall de désinfection (sans distinction d'exercice), y compris les dixièmes. ....	18,279	18,279 »	18,126 52
296	Construction d'une école industrielle et commerciale à Luxembourg (sans distinction d'exercice), y compris les dixièmes .....	160,000	160,000 »	157,481 67½
297	Etablissement de la voirie sur le plateau Bourbon, y compris les travaux de canalisation et les dixièmes	150,000	150,000 »	98,192 42
297bis	Id. — Report de l'art. 279 du budget de 1907. ....	2,295	2,295 »	» »
298	Téléphones. — Création et extension des réseaux télégraphique et téléphonique — 3 <sup>e</sup> crédit (sans distinction d'exercice) — loi du 8 août 1907. ....	250,000	250,000 »	133,852 61
299	Remboursement de Bons du Trésor. ....	305,000	305,000 »	305,000 »
	Total des dépenses extraordinaires. .... fr.	<u>2,686,199</u>	<u>2,686,199 »</u>	<u>2,166,846 98½</u>
	Total général des dépenses. .... fr.	<u>18,571,614</u>	<u>18,571,614 »</u>	<u>17,627,510 25</u>

Articles.	LIBELLÉ.	Crédits pour 1909.	Crédits après transferts.	Payements justifiés.
<b>C. — Dépenses pour ordre.</b>				
1	Remboursements à d'autres Etats de l'Union douanière ou avances à la douane grand-ducale, y compris le décompte du chef de l'exécution de la convention du 22 mai 1896 sur le régime des eaux-de-vie .....	150,000	150,000 »	281,077 88
2	Service de la douane à la frontière du Grand-Duché	700,000	700,000 »	915,340 88
3	Remboursements d'avances reçues par la Caisse de l'Etat, ou dépôts de fonds, ou placement temporaire en titres de l'emprunt grand-ducal.....	1,000,000	1,000,000 »	11,098 99
4	Postes — Remboursements aux offices étrangers ..	150,000	150,000 »	56,663 17
5	Télégraphes et téléphones. — Remboursements aux offices étrangers, frais d'express et bons pour réponses payées — frais à avancer par les comptables.....	5,000	5,000 »	17,812 23
6	Chemins de fer à petite section. — Emprunt dans l'intérêt de la construction et de l'exploitation ..	6,800,000	6,800,000 »	» »
7	Chemins de fer à petite section. — Intérêts et amortissement de cet emprunt .....	277,640	277,640 »	242,035 90
	Total .....	9,082,640	9,082,640 »	1,524,029 05

**BALANCE.**

*A. — Recettes et dépenses ordinaires :*

Recettes effectives y compris l'excédent de recette de l'exercice 1908 par fr. 1.052.012 62 .....	fr. 16.926.852 88
Dépenses effectives .....	» 15.460.658 26 1/2
Excédent de recettes .....	» 1.466.194 61 1/2

*B. — Recettes et dépenses extraordinaires :*

Recettes effectives .....	fr. 2.427.896 92
Dépenses effectives, y compris un excédent de dépenses de l'exercice 1908 par fr. 3.673.153 62 1/2 .....	» 5.840.000 61
Excédent de dépenses .....	fr. 3.412.103 69

*C. — Recettes et dépenses pour ordre :*

Recettes pour ordre, y compris l'excédent de recettes pour ordre de l'exercice 1908 par fr. 840.402 03 fr. ....	2.450.468 18
Dépenses effectives .....	» 1.524.029 05
Excédent de recettes .....	fr. 926.439 13

*Compte général des recettes et des dépenses effectuées sur les fonds spéciaux déposés dans la Crisse de l'Etat pendant l'exercice 1909.*

N <sup>o</sup> d'ordre.	DÉSIGNATION DES FONDS.	Excédent de recette de l'exercice 1908.	Excédent de dépense de l'exercice 1908.	Recouvrements faits pendant l'exercice 1909	Dépenses faites pendant l'exercice 1909	Excédent de recette de l'exercice 1909.	Excédent de dépense de l'exercice 1909.
1	Centimes additionnels ordinaires pour chemins vicinaux.....	»	58 60	249,757 96	249,601 26	98 10	»
1 <sup>b</sup>	Centimes additionnels extraordinaires pour chemins vicinaux.....	»	»	40,521 64	40,521 64	»	»
2	Impositions.....	»	»	2,202,106 36	2,202,106 36	»	»
3	Fonds des dépenses communales.....	155,259 78	»	217,531 07	191,301 70	181,489 15	»
4	Cautionnements de toute nature.....	9,103,159 58	»	772,683 32	422,983 »	9,452,859 90	»
5	Fonds de l'administration des bourses d'études de l'Athénée.....	859,225 »	»	»	6,800 »	852,425 »	»
6	Dettes publiques. — Titres et coupons prescrits ou non touchés.....	6,314 53	»	»	»	6,314 53	»
7	Successions en déshérence non encore acquises à l'État.....	37,864 70	»	2,321 20	144 17	40,041 73	»
8	Biens séquestrés.....	741 95	»	»	»	741 95	»
9	Consignations et dépôts.....	854,134 38½	»	386,289 03	459,351 70	781,071 71½	»
10	Masse des détenus.....	»	»	31,181 40	31,181 40	»	»
11	Douane. — Timbres adhésifs vendus.....	12,300 73½	»	68,770 64	81,071 37½	»	»
12	Postes. — Fonds pour mandats.....	323,136 58½	»	67,780,689 23	67,722,441 22	381,384 59½	»
13	Postes. — Remboursement-recettes.....	»	»	»	»	»	»
14	Postes. — Fonds de subvention de comptables d'autres services.....	»	»	4,263,290 »	4,263,290 »	»	»
15	Fonds appartenant aux sociétés de secours mutuels.....	1,957,725 »	»	1,351,150 »	6,600 »	3,302,275 »	»
	Totaux.... fr.	13,309,862 24½	58 60	77,366,291 85	75 677,393 82½	14,998 701 67	»

*Loi du 7 août 1912, concernant la création d'une paroisse à Limpertsberg.*

Nous MARIE-ADELAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 17 juillet 1912 et celle du Conseil d'État du 22 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Article unique.** Le Gouvernement est autorisé à consentir à la création, au plateau de Limpertsberg, d'une nouvelle succursale, dotée d'un traitement de desservant et de vicaire à charge de l'État, et ce au taux de 1725 fr. pour le desservant, et de 1250 fr. pour le vicaire.

Le crédit de l'art. 28 du budget des dépenses pour 1912 est majoré de 2975 fr., en vue de l'exécution de la présente loi.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Château de Berg, le 7 août 1912.

MARIE-ADELAÏDE.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

*AVIS. — Cultes.*

Par arrêté grand-ducal du 7 août courant, la paroisse de Limpertsberg, prévue par la loi portant la même date et dotée d'un traitement de desservant et de vicaire à charge de l'État, a été établie.

La nouvelle paroisse comprendra le territoire de Limpertsberg, limité par les paroisses de Rollingergrund, de Weimerskirch et de Notre-Dame. La limite avec cette dernière paroisse sera formée en partant de la route de la côte d'Eich, par le Parc de la Fondation Pescatore jusqu'au Rond-point, par le Boulevard de la Foire jusqu'à l'Avenue de la Fayencerie, enfin par le cimetière de Notre-Dame jusqu'aux confins de Septfontaines à la descente de Rollingergrund.

Luxembourg, le 9 août 1912.

*Le Ministre d'État, Président du Gouvernement,*  
EYSCHEN.

**Gesetz vom 7. August 1912, die Errichtung einer neuen Pfarrei zu Limpertsberg betreffend.**

Von Maria Adelheid, von Gottes Gnade Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Anhörung Unseres Staatsrates;

Mit Zustimmung der Abgeordneten-Kammer,

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 17. Juli 1912 und derjenigen des Staatsrates vom 22. desselben Monats, wonach eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird,

Haben verordnet und verordnen:

**Einziger Artikel.** Die Regierung ist ermächtigt die Errichtung einer neuen Pfarrei zu Limpertsberg mit einem Desserbantengehalt von 1725 Fr und einem Vicargehalt von 1250 Fr auf die Staatskasse zu bewilligen.

Der Kredit in Art. 28 des Ausgabenbudgets für 1912 wird zur Ausführung dieses Gesetzes um 2975 Fr erhöht.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Mémorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Schloß Berg, den 7. August 1912.

Maria Adelheid.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung  
Eyschen.

**Bekanntmachung. — Kultus.**

Durch Groß-Beschluß vom 7. d. M. ist die durch das Gesetz vom selben Tage vorgesehene, mit einem Desserbanten- und einem Vicargehalt auf die Staatskasse ausgestattete Pfarrei zu Limpertsberg errichtet worden.

Die neue Pfarrei begreift den Limpertsberg bis an die Grenzen der Pfarreien von Rollingergrund, Weimerskirch und Siebfrauen. Die Grenze zwischen der letzteren und der neuen Pfarrei bilden, vom Siederberg aus, der Hof der Pescatore-Stiftung bis zum Rondpoint, der Marktplatzring bis zur Fayencerie-Avenue, endlich der Siebfrauenkirchhof bis an die Grenzen von Siebenbrunnen am Berg nach Rollingergrund.

Luxembourg, den 9. August 1912.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung  
Eyschen.